



Collection :
Scène européenne
978-2-86906-681-6
14,5 x 21 cm, 208 pages
20 €

SIDNEY'S ARCADIA ON THE FRENCH STAGE

PHALANTE, BY JEAN GALAUT;
THE SHEPHERDS' COURT, BY ANDRÉ MARESCHAL

Translated with Introductions and Notes by Richard Hillman

This volume presents in English for the first time two French dramatic adaptations of Sidney's extremely popular and influential prose-romance: *Phalante*, a tragedy by Jean Galaut (c. 1598), and *The Shepherds' Court*, a tragicomedy by André Mareschal (1638). The translations, faithful both to the texts themselves and to the distinct qualities of the originals, are accompanied by introductions that bring out their respective features, place them in their cultural, literary and theatrical contexts, and explore their diverse approaches to Sidney's work.

L'Arcadia de Sidney a suscité plusieurs traductions, imitations et dramatisations en français. Ce volume présente pour la première fois en anglais deux adaptations dramatiques françaises particulièrement significatives du roman de Sidney : *Phalante*, tragédie par Jean Galaut (vers 1598) et *La court bergère*, tragicomédie par André Mareschal (1638). Les traductions en anglais de ces œuvres, fidèles aux textes et aux esprits des originaux, sont assorties d'introductions qui font ressortir les qualités des deux pièces, les placent dans leurs contextes culturel, littéraire et théâtral et explorent leur approches divergentes de l'œuvre sidneienne.

SOMMAIRE

Preface

Phalante by Jean Galaut

Introduction and Translation

The Shepherds' Court by André Mareschal

Introduction and Translation

RICHARD HILLMAN (Centre d'Études Supérieures de la Renaissance, Université de Tours/CNRS) has a long-standing interest in links between early modern England and France, especially with respect to theatre, as is evident from his previous translations, essays and monographs. In addition to individual introductions to the two plays, he supplies a Preface providing a context for their fruitful juxtaposition.

Bon de commande / Order « Sydney's Arcadia »

To order outside France, visit the PUFR website <https://pufr-editions.fr/>

Shipping costs: Europe: 5 € / World: 7 €

Nom :

Prénom :

Société :

Adresse :

Code postal :

Ville :

Pays :

Tél :

Mail :

Date et signature :

Commande de exemplaire(s) au prix de **20 €**

soit un total de : €

Joindre à ce bon :

un chèque en euros tiré sur un établissement français,
libellé à l'ordre de « l'Agent comptable de l'université de Tours »

un bon de commande institutionnel

et retourner le tout à l'attention des
Presses universitaires François-Rabelais,
Université de Tours, 60 rue du Plat d'Étain, BP 12050,
37020 Tours cedex 1, FRANCE.

Vous pouvez également commander cet ouvrage chez votre libraire
ou sur le site : <https://pufr-editions.fr>